Porównanie tłumaczeń Mateusza 25:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I temu wprawdzie dał pięć talentów temu zaś dwa temu zaś jeden każdemu według własnej możności i odjechał zaraz |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Temu dał pięć talentów,\* temu dwa, a tamtemu jeden – każdemu według własnej mocy\*\* – i odjechał. Zaraz[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I temu dał pięć talentów, temu zaś dwa, temu zaś jeden, każdemu według własnych (możliwości), i odjechał. Zaraz\*[[3]](#footnote-4)3) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I temu wprawdzie dał pięć talentów temu zaś dwa temu zaś jeden każdemu według własnej możności i odjechał zaraz |

1. 1) Tj. 50 kg, zob. <x>470 18:24</x>. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>520 12:6</x>; <x>530 12:4</x>; <x>670 4:10</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) "Zaraz" może też należeć do zdania poprzedniego. [↑](#footnote-ref-4)